

1.	Nazwa kierunku	filologia (język rosyjski)
2.	Cykl rozpoczęcia	2014/2015 (semestr zimowy)
3.	Poziom kształcenia	studia pierwszego stopnia
4.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
5.	Forma prowadzenia studiów	stacjonarna

Moduł kształcenia: Lingwistyczne podstawy przekładu

Kod modułu: 02-FL-JRT-S1-LPP03

1. Liczba punktów ECTS: 4

2. Zakładane efekty kształcenia modułu			
kod	opis	efekty kształcenia kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
LPP03_1	zna podstawową terminologię z zakresu nauki o przekładzie; posiada wiedzę o działach i podziałach przekładoznawstwa ogólnego i stosowanego;	K_W02	2
LPP03_10	potrafi podjąć dyskusję, ocenić wypowiedź i uargumentować swój sąd w ramach różnych interakcji społecznych	K_K09	2
LPP03_2	zna najważniejsze polskie i rosyjskie serie wydawnicze z dziedziny przekładoznawstwa	K_W04	2
LPP03_3	ma świadomość zróżnicowania języka i kultur, zna strategie i techniki translatorskie	K_W12	2
LPP03_4	zna założenia i elementy metod opisu oraz interpretacji przekładu tekstów literackich oraz nieliterackich	K_W13	1
LPP03_5	potrafi wykorzystać do celów analizy przekładoznawczej tekstu wybraną metodę oraz odpowiednią terminologię translatorską	K_U02	2
LPP03_6	potrafi zgromadzić warsztat pracy tłumacza	K_U04	2
LPP03_7	potrafi wyszukiwać, analizować, oceniać, selekcjonować i użytkować informację źródłową i naukową w zakresie przekładoznawstwa oraz dyscyplin pokrewnych	K_U08	2
LPP03_8	rozumie potrzebę dalszego rozwijania swojej wiedzy oraz umiejętności	K_K01	2
LPP03_9	ma świadomość odpowiedzialności tłumacza oraz świadomość, iż tłumacz musi być osobą nie tylko dwujęzyczną, ale też biculturową	K_K06	2

3. Opis modułu	
Opis	Celem kursu jest zapoznanie studentów z podstawowymi teoriami przekładoznawczymi. Po odbyciu cyklu zajęć student potrafi wskazać na przyczyny językowych i kulturowych barier w przekładzie, potrafi rozpoznawać zjawiska stanowiące źródło nieprzekładalności. Zna techniki i strategie przekładowe – potrafi je nazwać i rozpoznać w analizowanych tekstach.

Wymagania wstępne	Znajomość gramatyki języka polskiego i rosyjskiego, znajomość elementów językoznawstwa, literaturoznawstwa i realioznawstwa.
--------------------------	--

4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty kształcenia modułu
LPP03_w_1	prace domowe	przynajmniej dwie prace zrealizowane przez studenta samodzielnie w czasie wolnym od zajęć dydaktycznych (w tym prace do realizacji w grupie zadaniowej);	LPP03_1, LPP03_10, LPP03_2, LPP03_3, LPP03_4, LPP03_5, LPP03_6, LPP03_7, LPP03_8, LPP03_9
LPP03_w_2	testy sprawdzające	test sprawdzający stopień przyswojenia teorii z zakresu lingwistycznych podstaw przekładu	LPP03_1, LPP03_10, LPP03_2, LPP03_3, LPP03_4, LPP03_5, LPP03_6, LPP03_7, LPP03_8, LPP03_9
LPP03_w_3	egzamin ustny	Egzamin ustny dotyczy całości zagadnień z zakresu kursu Lingwistyczne podstawy przekładu	LPP03_1, LPP03_10, LPP03_2, LPP03_3, LPP03_4, LPP03_5, LPP03_6, LPP03_7, LPP03_8, LPP03_9

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów kształcenia
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
LPP03_fs_1	ćwiczenia	metoda podająca (pogadanka, objaśnienia i wyjaśnienia), metoda problemowa (metoda aktywizująca, dyskusja dydaktyczna), metoda zadaniowa oraz metoda praktyczna (ćwiczenia przedmiotowe z analizą materiału tekstowego)	30	samodzielna realizacja wskazanych partii materiału oraz lektura wskazanych opracowań, lingwistyczna analiza translatorska wybranych przez wykładowcę przykładów, powtórka i ugruntowanie materiału przedstawionego na zajęciach	70	LPP03_w_1, LPP03_w_2, LPP03_w_3